

**Zeitschrift:** Schweizer Erziehungs-Rundschau : Organ für das öffentliche und private Bildungswesen der Schweiz = Revue suisse d'éducation : organe de l'enseignement et de l'éducation publics et privés en Suisse

**Herausgeber:** Verband Schweizerischer Privatschulen

**Band:** 35 (1962-1963)

**Heft:** 2

**Rubrik:** Aus dem Wirken der Privatschulen

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

courant, on cherchait à le remplacer. Sans cet instrument-là ou un autre, un siècle comme le XVIII<sup>e</sup>, essentiellement cosmopolite, tourné vers les spéculations scientifiques, économiques, politiques, n'aurait pu agiter les questions qui l'occupaient. C'était un besoin pour lui, de posséder un instrument de communication générale. Toutes les époques où fermentent des idées nouvelles, susceptibles de rayonner loin du centre où elles prennent naissance, en sont là. On l'avait bien vu au temps de la christianisation du monde ancien.

Au contraire l'esprit de nationalité, fort proche d'une sorte de patriotisme philologique, tel qu'on le vit se répandre en Allemagne, en Italie, au début du XIX<sup>e</sup> siècle, est tout à fait défavorable à des abandons comme ceux dont on avait été témoin sous Frédéric II. Il arrive alors que la langue indigène apparaît comme une sauvegarde de la patrie. En ce cas le sentiment d'attachement s'exaspère et tourne à une passion exclusive contre laquelle rien ne saurait plus prévaloir. C'est là surtout ce qui amena en Europe lors du Premier Empire une sorte de révolte contre la langue française, menace pour les patries nées ou naissantes.

Il faut tenir compte ensuite de la répartition géographique de la population dans le pays de pénétration, de l'état des communications, etc. Il est bien évident que l'existence de centres d'où se répandra ensuite l'idiome importé, est très favorable à celui-ci. Un des obstacles à la diffusion en France même de la langue nationale dans des pays comme la Bretagne, aux hameaux disséminés, doit être cherché là, aussi bien que dans le caractère traditionnaliste des indigènes.

L'état social n'importe pas moins. L'existence de milieux scientifiques, littéraires, mondains surtout, assure une diffusion plus rapide, en raison du rayonnement de ces milieux. Dans des pays habitués à prendre et à suivre le mot d'ordre, cette autorité se trouve augmentée par des habitudes de docilité qui agissent en ces matières comme en d'autres. Des cours allemandes ont été de véritables écoles de francisation qui, à défaut de doctrine, fournissaient des exemples et des modèles qu'on copiait de son mieux.

Enfin le développement culturel, suivant qu'il est avancé ou en retard, facilite ou entrave les progrès de la langue du dehors. Il n'est que d'opposer ce qui s'est passé en Russie à ce qui s'est passé en Espagne, ou en Angleterre, pour s'en rendre compte. Au temps de Catherine II, le génie russe s'était à peine éveillé. A une influence étrangère on n'eût pu opposer qu'une autre influence étrangère. Au contraire l'Espagne, fière de son passé, consciente d'avoir, moins d'un siècle auparavant, imposé aux

lettres français la connaissance de sa langue et de ses chefs-d'œuvre, dressait, malgré la présence d'un roi français, ses souvenirs glorieux comme une barrière contre l'invasion. L'Italie, sans être encore un Etat, mais qui était une civilisation, faisait de même. L'Angleterre se reprenait et revenait à son génie national et à ses maîtres du jour, dont les idées inondaient l'Europe. Malgré des accidents individuels, la résistance ainsi fondée, était toute puissante.

\*

La conclusion, très modeste, de cette étude, est la suivante.

L'extension d'une langue dans les pays étrangers s'explique moins par les mérites propres de la langue que par ceux de la culture dont elle est l'expression, et dont la valeur doit, non pas être estimée en soi et dans l'absolu, mais rapportée aux besoins et aux désirs des peuples chez qui elle est portée.

Encore cette conclusion n'est-elle valable qu'en ce qui concerne le passé, les besoins et les désirs de l'humanité pouvant être dans l'avenir considérablement réduits par l'existence et la divulgation d'un instrument de communication artificiel, sorte d'algèbre à l'usage des savants, des commerçants, etc. qui aurait l'avantage d'être un «invar» en même temps fixe et capable d'un développement systématique indéfini. On peut s'attendre à des événements linguistiques qui se traduiront de tout autre façon que ceux d'autrefois et dont le caractère et la nature même seront tout nouveaux.

#### AUS DEM WIRKEN DER PRIVATSCHULEN

##### *Der Ausbau der Buchhaltung für Internatsschulen*

Der Zentralvorstand des Verbandes Schweiz. Erziehungsinstitute und Privatschulen hat eine spezielle Kommission beauftragt, geeignete Vorschläge auszuarbeiten, um das Rechnungswesen und die Buchhaltung der Privatschulen den neuzeitlichen Ansprüchen anzupassen. Bezieht wird die Aufstellung einheitlicher Richtlinien in der Buchhaltung.

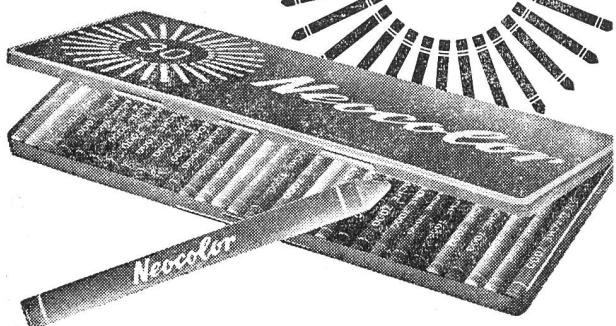
Mit diesen Bestrebungen folgt sie den Bemühungen anderer Fachverbände, die für einzelne Branchen bereits Einheitskontenpläne aufgestellt haben, welche für die Vergleichbarkeit von Betriebsergebnissen sehr wertvoll sind. In der Schweiz ist auf Veranlassung des Schweizerischen Gewerbeverbandes ein Normal-Kontenplan für Gewerbebetriebe erschienen. Ebenfalls die Hotellerie verfügt über einen Normal-Kontenplan, der weitgehend an die Besonderheiten dieses Wirtschaftszweiges angepaßt wur-

**Leuchtendes Malen mit den strahlenden**

**Farben**

**NEOCOLOR**

Jetzt in 30  
ausgewählten  
Farbtönen



auf allen Materialien verwendbar!

## **CARAN D'ACHE**

Die idealen Farben für die  
grosszügige, deckkräftige und mischreiche Maltechnik  
30 Farben Fr. 10.60

### **Fortschriftliche Lehranstalten**

benützen immer mehr die Hefte mit dem grünen neuzeitlichen  
Heftumschlag und dem gelben Schild.  
In dieser ansprechenden Ausführung, ausser aller gangbaren  
Lineaturen und Formate erhältlich:

#### **für Handelsklassen**

Besonders praktisches Journal-Heft, A4, 18 Kli.  
Lässige grosse Journalbogen überflüssig.  
ferner:

Hefte mit **Journal-Abschluss-Bogen**, 5 Doppel-Kolonen  
mit Kopfdruck «Probe-Bilanz, Abschluss-Bilanz» usw. Inhalt  
20 Bl. perforiert. Ebenso aus unserer Fabrikation günstig:

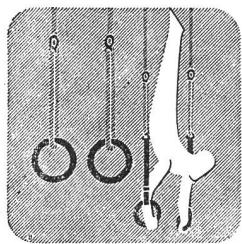
**Ringhefter und Ringheftleinlagen**, gelocht, in allen  
gangbaren Formaten und Lineaturen.  
Verlangen Sie Muster und Preisliste

**Erwin Bischoff AG Fachgeschäft für Schulbedarf**  
Schulheft- und Blockfabrikation, Wil SG Telefon 073 6 12 33

### **Prefspanhefte Wachstuchhefte Schulhefte**

**EHRSAM-MÜLLER SÖHNE & CO.**  
Zürich 5 Limmatstrasse 34-40 Tel. (051) 42 36 40

**Turn-  
Sport- und  
Spielgeräte-  
fabrik**



**Alder & Eisenhut AG** Küsnacht-Zh.  
Tel. 051/90 09 05  
**Ebnat-Kappel**  
Tel. 074 / 7 28 50

### **Schulmaterial**

Ringhefte, Ringbücher, Prefspanhefte,  
Zeichenpapiere, farbige Tonzeichenpapiere  
liefern rasch und vorteilhaft

**Ritter & Co**  
PAPIERE SPEISERGASSE ST.GALLEN  
Tel. (071) 22 16 37

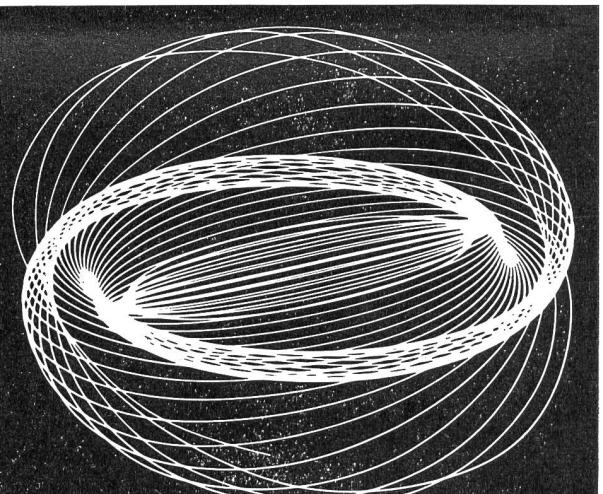


Foto- und Kinokameras  
Projektionsapparate  
Moderne Brillenoptik  
Feldstecher  
Mikroskope  
Barometer  
Vermessungs-Instrumente

Wir beraten Sie gerne.

### **W. Koch Optik AG**

Bahnhofstrasse 17 Zürich 1  
Tel. 051 / 25 53 50

de. Obwohl bei einer Privatschule (Internat oder Externat) die Ausbildung und Erziehung der ihr anvertrauten Jugendlichen an erster Stelle steht, weist sie auch die Merkmale eines Unternehmens im betriebswirtschaftlichen Sinne auf. Das Privatschulwesen, welches ohne staatliche Subventionen auskommen muß, hat bewiesen, daß es in schwierigen Zeiten, wie z. B. während des letzten Krieges und mit anschließender Devisenbeschränkung, bestehen kann. Dies bedingt, daß eine Privatschule auch nach wirtschaftlichen Grundsätzen geführt werden muß. Hierzu dient eine zweckmäßig ausgebauten Buchhaltung als wertvolles Führungsinstrument für den Schulleiter. Eine einheitliche Ausrichtung des Rechnungswesens, wie sie in großen Fachverbänden mit großem Erfolg bereits zur Durchführung gelangt, ist ebenfalls im Privatschulwesen zu empfehlen.

Empfehlenswert ist ein sukzessiver Ausbau des Rechnungswesens: In einer ersten Phase ist ein einheitlicher Kontenplan aufzustellen, und zwar sowohl für Internats- wie auch für Externatsschulen. In einer zweiten Phase ist als Bindeglied zwischen Buchhaltung und Kalkulation der Betriebsabrechnungsbogen zu verwenden.

In einer dritten Phase erfolgt der Ausbau der Statistik.

In einer vierten Phase Auswertung der Ergebnisse für Betriebsvergleiche mit in- und ausländischen Schulen, Errechnung statistischer Betriebskennziffern usw.

Handels- und Verkehrsschule Bern  
Kfm. Abtlg.: Friedr. Müller

## INTERNATIONALE UMSCHAU

Europarat — Tourismus

### *Reisen von Jugendlichen mit Kollektivpaß*

Die Regierungen der Mitgliedstaaten des Europarates haben einen Vertrag betreffend die Reisen von Jugendlichen mit Kollektivpaß unterzeichnet, dessen wichtigste Bestimmungen wie folgt lauten:

*Art. 1.* Jeder vertragsschließende Staat erklärt sich bereit, die Einreise von Jugendgruppen aus einem andern vertragsschließenden Staat auf Grund eines Kollektivpasses zu gestatten.

*Art. 2.* Jede auf dem Kollektivpaß aufgeführte Person muß Angehöriger des den Kollektivpaß ausstellenden Staates sein.

*Art. 3.* In den Kollektivpaß können nur Jugendliche bis zum 21. Altersjahr eingeschlossen werden.

*Art. 4.* Der Reiseleiter muß mindestens 21 Jahre alt sein und sich im Besitz eines gültigen Reisepasses

befinden, der den reglementarischen Vorschriften des Vertragsstaates, welcher den Kollektivpaß ausstellt, entspricht. Der Reiseleiter ist verpflichtet

- den Kollektivpaß mit sich zu führen,
- die Gruppe zu begleiten,
- die Grenzformalitäten zu erfüllen,
- darüber zu wachen, daß die Mitglieder der Gruppe beisammen bleiben.

*Art. 5.* Jeder Kollektivpaß für Jugendliche muß mindestens 5 und weniger als 50 Namen aufführen, ohne Berücksichtigung des Reiseleiters.

*Art. 6.* Alle auf dem Kollektivpaß aufgeführten Personen haben die Reise geschlossen durchzuführen.

*Art. 8.* Der Kollektivpaß ist nur gültig für Reisen und Aufenthalte von höchstens 3 Monaten Dauer.

*Art. 12.* Die mit dem Kollektivpaß reisenden Jugendlichen sind von der Vorweisung der nationalen Identitätskarte befreit.

## BUCHBESPRECHUNG

*Sammlung «Lebendiges Wissen».* Idee und Gedanke.

Diese Heftreihe, auch bekannt als «Modernes ABC der Anschauung», möchte noch vermehrt erreichen, was sie heute schon in vielen Gebieten unseres Landes ist:

1. Eine Einladung zur Verankerung der guten Allgemeinbildung der Jugend.
2. Ein Nachschlagewerk als Hilfe bei der Bewältigung der Schulaufgaben im Elternhaus.
3. Eine Anregung dem Lehrer für darstellende Arbeiten im Unterricht.

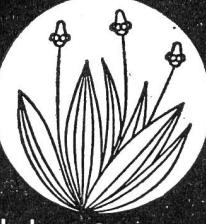
Darüber hinaus möchte sie wirksam sein als sinnvolle Verbindung zwischen Elternhaus und Schule.

Weitere Möglichkeit: Manifestation schweizerisch-christlich-pädagogischer Art, gegen die Verflachungs-Publikationen der Reklamen meist ausländischer Provenienz. (Heute in unvorstellbar hohen Auflagenziffern verbreitet — leider stark mitbeteiligt als «geistige Kost» des Familientisches.)

Der verstorbene Herr Bundesrat Dr. iur. Markus Feldmann schrieb dem Herausgeber: «Mit Genugtuung habe ich festgestellt, daß Sie mit dieser Schriftreihe schon in verschiedenen Kantonen die verdiente Anerkennung gefunden haben.»

Unkrautfreie Wege und Plätze

# Unkrautvertilger Geigy

Erhältlich in  
Drogerien, Apotheken usw.  
J.R. Geigy A.G., Basel

S 56